

ТЕОРИЯ ЛЕКСИКОГРАФИИ

УДК 81'28

DOI: 10.17223/22274200/10/1

Д.Ю. Ващенко

ЛЮБИТЕЛЬСКИЕ ДИАЛЕКТНЫЕ СЛОВАРИ: СПЕЦИФИКА ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ В ИНТЕРНЕТЕ

В статье предпринята попытка построения функциональной типологии непрофессиональных диалектных словарей, размещенных в словацком интернете. Отдельно рассматриваются их интернет-специфичные, авторские и собственно лексикографические характеристики, проанализированы взаимосвязи между этими параметрами. Наряду с меморативной функцией у интернет-словарей весомой является функция презентации региона. В плане авторства прослеживается тенденция перехода от индивидуального составителя к коллективному.

Ключевые слова: диалект, лексикография, интернет-коммуникация, наивная лингвистика, авторство.

Статья посвящена анализу непрофессиональных диалектных словарей, размещенных в пространстве Интернета. Будет показано, каким образом специфика Всемирной сети в качестве особой коммуникативной среды влияет на функционирование любительского словаря. Наблюдения основываются на словацком языковом материале.

Диалектная речь представлена в словацком Интернете достаточно широко, естественно, в модифицированном виде. Далее термин «диалект» будем употреблять, отдавая себе отчет в том, что речь идет не о диалекте как таковом, но о территориально маркированном языковом образовании на интердиалектной основе, содержащем в себе элементы различных страт, в том числе литературного языка и интернет-специфичной речи. Диалект может бытовать в Сети в различных формах: это могут быть лексические вкрапления в речи пользователя, отдельные реплики / части реплик в форумах, в тематических группах вида «я родом из Восточной Словакии», которые в последнее время активно появляются в социальных сетях. Кроме того, в словацком Интернете существует определенное количество порталов, где контент представлен преимущественно на диалекте.

Не менее обширное распространение в Сети имеют метадialeктные рефлексии пользователей, когда носители локального идиома пытаются осмыслить, систематизировать и зафиксировать свои знания о нем. Одной из таких внешних форм фиксации и авторефлексии является диалектный интернет-словарь [1]. Чаще всего подобные словари устроены предельно просто и представляют собой два соотносенных столбца, где один содержит диалектные слова, а другой – их литературные эквиваленты.

При всей специфичности рассматриваемого жанра следует учитывать, что язык Интернета является феноменом национального языка и многие интернет-жанры имеют досетевые корни и внесетевые аналоги (см. об этом в монографии М.Ю. Сидоровой [2]). Это полностью применимо к любительской диалектной лексикографии. Внесетевую параллель диалектного интернет-словаря представляют окказиональные словари и словарики, которые составляют жителями региона (см. [3]). В свою очередь, исследователи, которые занимаются проблемами интернет-коммуникации, отмечают, что в пространстве Всемирной сети стираются границы между авторским и коллективным, профессиональным и любительским. Так, А. Беловодская, исследуя проблему сетевой пародии, отмечает, что «произведения сетевого искусства благодаря высокой степени доступности современных ИТ чаще всего создаются непрофессионалами и имеют любительский характер» [4. С. 128]. Сказанное применимо в отношении не только сетевой литературы, но и непрофессиональных научных описаний, распространенных во Всемирной сети.

По сравнению с внесетевыми интернет-словари вписаны в более широкий семиотический и коммуникативный контекст. Свою роль в функционировании словаря играют страница размещения, ее графическое оформление и посещаемость. Словарь может предполагать последующее обсуждение представленной в нем лексики, также один и тот же словарь может быть размещен на разных порталах (система репостинга и перекрестных ссылок). Диалектный сетевой словарь не являет собой раз и навсегда фиксированный текст. Например, модераторы страницы на основе отзывов пользователей могут расширить / видоизменить его, тем самым подтверждая, что текст словаря является возобновляемым ресурсом.

В настоящее время в нашем распоряжении имеется около 25 диалектных словарей, размещенных на порталах с доменом sk.

При этом страницы, на которых размещены словари, могут прекращать свое существование, и точно так же в Сети постоянно появляются новые любительские лексикографические описания. Граница между любительским и профессиональным здесь не является строгой: непрофессиональные авторы, т.е. не имеющие специального филологического образования и не входящие в научное сообщество, могут ориентироваться на диалектные словари, составленные профессионалами, причем ориентация эта имеет двоякий характер: сетевые авторы могут класть в основу своей работы те или иные принципы профессиональной лексикографии, но также составители могут противопоставлять свои словари профессиональным как более «живые» и приближенные к реальному узусу. Равным образом сетевое взаимосвязано с внесетевым в плане материально-технического воплощения: окказиональные словари могут быть оцифрованы и размещены в Сети, а объемные сетевые словари потенциально могут быть опубликованы в печати.

На русском материале проблему авторских словарей подробно рассматривает в своем диссертационном исследовании и серии статей Е.Д. Бондаренко (Кзакова). Ее работа базируется на полевом и архивном, т.е. на внесетевом материале: классификация любительских словарей здесь выстроена по прагматическому принципу. В качестве основных критериев анализа автор называет следующие:

- установка составителя словаря;
- представления автора о предполагаемом адресате;
- социокультурный и языковой опыт лексикографа [5. С. 27].

К сетевому материалу указанные критерии применимы лишь частично, поскольку сетевое авторство может быть анонимным либо трудноверифицируемым (ср.: «...когда мы говорим о модели (авто)коммуникации в рамках анонимного сетевого творчества, целесообразнее использовать формулу МЫ – МЫ» [4. С. 134]. Точно так же предполагаемый адресат представляет здесь достаточно условный, хотя и значимый, конструкт в силу общедоступности информации на интернет-ресурсах.

Вышеприведенная схема будет модифицирована: сетевые диалектные словари рассматриваются по следующим параметрам: А) интернет-специфичные; В) авторские; С) собственно лексикографические. Далее будет продемонстрировано, как в сетевых диалектных словарях эти характеристики взаимосвязаны.

А) К интернет-специфичным характеристикам сетевых словарей относятся в первую очередь пути доступа к ним. Свою роль играют место размещения и рубрикация, к которой относится словарь на конкретном портале. Место размещения словаря не влияет на доступность материала, поскольку сетевые диалектные словари, как правило, размещены в открытом доступе без каких-либо ограничений, однако размещение текста на более посещаемом / менее посещаемом информационном ресурсе может существенно ограничить круг его фактических читателей (количество просмотров). В свою очередь на конкретном портале пути доступа, а также преамбула к словарю формируют первичный режим его интерпретации. Последнее связывает собственно сетевое с авторским, так как введение к словарю напрямую связано с метadiaлектными рефлексиями составителя словаря / того, кто размещает этот словарь на портале (эти лица могут и не совпадать).

На глобальных порталах чаще всего бывают размещены словари, включающие в себя все те слова, которые ощущаются пользователями как локально маркированные. Так, на общесловацком портале www.birdz.sk, где представлены форумы самой разнообразной тематики, находится интерактивный «бабушкин словарь». Ср. пример, где, в отличие от большинства сетевых словарей, каждый отдельный автор имеет некоторую дополнительную характеристику по возрасту и региону проживания:

Dumbar 23 ročný chalan Rumunsko-Temešvár
teremtete

Mirka 7 17 ročné dievča

Krajina kde sa neumiera...

bitang

Wind 23 ročné dievča

drnda

Die 21 ročné dievča ciernyles

fusakle

Ruderenée 21 ročné dievča Trenčín

Fertucha, ručník, pudilar... neviem ale či to je staré alebo nárečové :D

J.v.stalín 26 ročný muž Gori

Nie je to síce k téme ale kus aj je a každý to pozná A nie si hladný? :D a starký mi furt vravel Ancijáša tvojho

На специализированном, но также общесловацком портале mojslovník.sk находится «диалектный и сленговый словарь», занимающий в нем отдельную рубрику. Особняком здесь стоит Википедия, в которой размещен словарь островного банхидского говора. Собственно, это единственный словацкий диалектный словарь в Википедии, причем он содержит лексику словацкого говора на территории Венгрии. Сначала дается общая характеристика диалекта, затем приводится очень краткая характеристика его фонетики. В конце страницы приведены две ссылки: на венгерскую научную статью, посвященную данному говору, и страницу культурно-просветительской организации «Банхидский словацкий дом».

Другая группа страниц представляет собой переходный тип между глобальным и локальным: сюда относятся словари, описывающие идиом относительно обособленной этнической группы, а также словари, находящиеся на порталах отдельных общественных либо коммерческих организаций. Так, «Большой шаришско-словацкий словарь» размещен на отдельной странице www.stofanak.sk и представляет собой масштабный любительский проект. Еще один шаришский словарь выложен на сайте www.chalupanadoline.sk туристической фирмы, занимающейся экскурсиями по Восточной Словакии. Как пишут в преамбуле составители, словарь должен способствовать более успешной коммуникации туристов с жителями региона, т.е. конкретный словарь ориентирован на «внешнего» словацкого пользователя. Пользователям из других регионов адресует свой словарь сайт www.slanskevrchy.sk, где словарь идет третьей подрубрикой в рубрике «Постройки, люди» – ср. предшествующие подрубрики «По местным долинам», «История», затем «Словарь земплинского наречия». Речь здесь идет не о конкретной административной единице, но о горной цепи, объединяющей сразу несколько населенных пунктов. На страницах, посвященных жизни тех или иных этнических групп, диалектный словарь входит в рубрику «Народная культура», так оформлены, в частности, словари на портале словацких русинов и на странице, посвященной Восточной Словакии. Существенную роль в презентации региона здесь также играют визуальный и аудиоряды.

Региональные страницы, на которых размещены диалектные словари, чаще всего представляют собой официальные порталы того или иного населенного пункта, словари здесь входят в историко-

культурный информационный блок как его составная часть, с. страницы сел Станкованы, Мала Ида, Терхова, Малинец, Спишке Теплице. Среди них выделяются те, что помещают словарь под рубрикой, ориентированной на местных пользователей, и те, что адресуют свой словарь посетителям «извне». Так, с. Станкованы попадает в первую категорию – словарь находится в рубрике «Для жителей» – ср. там же предшествующая подрубрика «Кладбище онлайн». На сайте с. Спишке Теплице ссылка на локальный словарь расположена в самом конце после разделов «Фотогалерея», «Традиции» и «Интересные факты», при этом страница, на которой словарь размещен, – это не портал самого села, а отдельный сайт объединения местных краеведов «Мы живем в Теплице». Словарь с. Терхова также выложен на отдельной странице под названием «Пантеон славы села», которую поддерживают местные энтузиасты-краеведы. Ссылка на эту страницу расположена на связанной странице с. Терхова, однако на сайте самого села словарь не представлен. Словарь с. Мала Ида стоит под рубрикой «Интересное», куда входят два подраздела: «Интересное об уроженцах села» и «Словарь», под рубрикой «Интересное» размещен также словарь с. Удол. Наконец, словарь с. Малинец также относится к рубрике «Разное», при этом он представлен в виде PDF-файла, в преамбуле указано, что деньги на издание словаря в данный момент отсутствуют. Сходная ситуация наблюдается со словарями сел Муранска Длга Лука и Горна Марикова.

В) К собственно авторским характеристикам относятся анонимность словаря либо наличие у него фиксированного автора, в случае наличия информации об авторе характер и объем этой информации. Кроме того, к авторским параметрам словаря принадлежит, на наш взгляд, само название словаря, поскольку оно отражает представления непрофессионального автора об объекте своего исследования.

В большинстве случаев авторы сетевых словарей являются анонимными, однако у более развернутых словарей может быть указан конкретный автор. Релевантными здесь являются происхождение и место проживания автора, но не его образование, также могут быть обозначены члены семьи составителя, помогавшие ему в работе над словарем. Так, конкретный автор есть у горальского словаря: это «Карол Гочал, постоянно проживающий в Израиле, родом из села Оравске Веселе». Автором шарышского словаря обозначен некто по имени Станислав, иные сведения о нем отсутствуют. В словаре

с. Удол те, кто ведет страницу, выражают свою благодарность составителям словаря «Штефану Мурцеку и его жене из Кошиц». Наконец, авторами словаря с. Терхова являются «Ян Лауренчик и его семья – Катка, Яна и Анна-Мария».

Вместе с тем в нашей выборке представлен один сетевой диалектный словарь, размещенный непосредственно на личной странице его составителя. Речь идет о блоге жителя Восточной Словакии по имени Ян Томаш, словарь под названием «Земплинский словарь наречия, на котором говорят в окрестностях Сечовце, Даргова, Бачкова...» здесь занимает отдельную рубрику наряду с текстами мемуарного содержания.

Отдельную проблему представляет разграничение словарей и разговорников: в сетевой лексикографической практике эти понятия часто смешиваются. Частыми являются общие номинации типа «Наш словарь», ср. также уже упомянутый «бабушкин словарь» с сайта birdz.sk. В данном случае наименование «словарь» также условно. Нередко в заглавие словарей добавляются определения «любительский» или «неполный», как в случае со словарями сел Горна Марикова и Муранска Длга Лука.

С) Из собственно лексикографических характеристик сетевых диалектных словарей нас будут интересовать их принцип устройства и общий объем. По объему словари делятся на три группы: 1) порядка 50 слов; 2) порядка 150–200 слов; 3) около 500–600 слов.

В качестве примера словаря небольшого размера приведем здесь фрагмент словаря с. Терхова, который авторы исходно обозначают как «малый словарь». Он представляет собой список слов, где диалектным лексемам ставятся в соответствие литературные.

babicul'a – pôrodná asistentka
blikšjej, daljej – bližšie, ďalej
céra – dcéra
čosika, kdesika – čosi, kdesi
čuť o tem – počuť, vedieť o tom
děžd' – dážď
diveli, plateli – divili, platili
drábvoť, mužvoť – drábov, mužov
dvojit' – vykať
d'e – kde

ešče – ešte

ež – až

Не так много слов включает в себя и интерактивный «бабушкин словарь», сама дискуссия оказалась сравнительно непродолжительной. Небольшой объем и сходный принцип устройства также имеет пародийный двухчастный «англо-восточнословацкий словарь» с сайта www.vychodnare.webnode.sk, где текст фактически представляет собой не словарь, но пародию на двуязычный разговорник. Отметим, что указанный словарь уже перешел в область сетевого фольклора: на различных страницах он размещен в разных вариантах, заменяются некоторые реалии, добавляются новые выражения (ср. его в модифицированном виде под названием «английско-шаришский словарь» на портале slovodne.cz). Пародийный эффект здесь основан на неполной эквивалентности фраз из правого столбца фразам из левого, диалектные фразы, как правило, отличаются от английских большей экспрессивностью и наличием пейоративной лексики. Ср. пример:

- CAN WE HAVE A BEER, PLEASE – Ta šturime po pifku, že?
- WHERE ARE THE TOILETS, PLEASE – Idzem srac!
- I LIKE POTATOES – Žerem gruľe.
- OH, HE IS SO HANDSOME! – Ta bars šumny toten chlop!

Похожим образом устроен словарь на туристическом сайте www.chalupanadoline.sk, который также носит пародийный характер и представляет собой нечто среднее между словарем и разговорником. В первой его части лексемы собраны в тематические группы, каждой лексеме при этом дается «неформальное» толкование, во второй части словаря без перевода на литературный язык приводятся типовые фразы – формулы общения, по мнению составителя словаря, наиболее актуальные для коммуникации в регионе.

Džvirata / Zvieratá + "odborný" výklad:

- suka – **žena od psa**
- pes – **stráží dom**
- mačka – **žena od kocúra**
- kocur – **chýba hľodavce na poli a na dvore**
- kura – **znáša vajcia na fajnú praženičku**
- kohut – **dozerá na to, aby kura znášala tie vajcia**

• kurčatka – **ked nie je praženička, kura sa zmeni na kvoku a vynosi malé kurky = kuriatká**

• brabeňak – **malé čierne, alebo červené šesťnohové stvorenia, čo štípu a je ich všade veľa – mravce**

Kolo chiži / Okolo domu:

• postav vodu na šparhet – **daj vodu na pec**
 • harence najdzeš na žemi pri dzveroch na hokerľiku – **hrniec nájdeš na podlahe pri dverách na stolčeku**

• naškrobaj gruľe – **oškrabaj zemiaky**
 • zos bortvišom pozmivaj žem – **s metlou poumývaj podlahu**
 • neznaš jak, ta štur sebe ruki do rici a še kukaj jak to budzem robic ja, ne !? – **nevieš ako, tak si vopchaj ruky do zadku a pozeraj sa ako to budem robim ja, určite !**

• ic poumivac grati – **umy riad**
 • co budzeme neška varic ? – **co budeme dnes varit' ?**
 • jesc – ta to taki glupi zvik, každi dzeň – **jeť', to je taky hlupy zvyk, každý deň**

• doňeš paru košalky drefka ku pecu a zlož ohňa – **nanos niekoľko opáliek dreva k peci a urob oheň**

Всего данный словарь насчитывает порядка 50 слов и 30 выражений.

Средний относительно других сетевых диалектных словарей объем (порядка 200–300 слов) выдерживается у трех словарей, которыми мы располагаем, это словарь из Википедии, словарь с. Станкованы и словарь с. Спишске Теплице. Все они представляют собой списки слов, без приведения толкований. В словаре с. Спишске Теплице слова собраны по тематическим группам, внутри которых уже выстроены в алфавитном порядке.

Odevy

Ciganky – **čierne súkenné kapce**

cutle – **škaredé šaty, alebo šaty ktoré vyšli z módy**

fartuch – **kuchynská zástera**

fusekle – **hrubé ponožky**

graty – **oblečenie, odev**

gace – **nohavice**

hazuntragle – **traky na nohavice**

Наибольший в выборке объем имеют, в частности, такие сетевые лексикографические труды, как «Диалектный и сленговый словарь» со словарного портала, а также словари сел Сланске Врхи и Мала Ида – все они насчитывают порядка 600 слов. Диалектные интернет-словари большого объема, за исключением словаря с. Мала Ида, отходят от схемы «диалектное слово / литературный эквивалент». Так, в «Диалектном и сленговом словаре» после литературного эквивалента в скобках приводится регион, в котором встречается данное слово. В словаре с. Сланске Врхи предпринимается попытка экспликации значения слов, ср.:

baňura	miesto s hlbšou vodou v potoku	Lapaŕi me ribi u baňure u jarku
baraňa	trsnatec klobúčkatý, huba hlava	Našol mi tri baraňe hlavi
bars	veľmi	Tota chustočka bars šumna
baršoň	zamat	Bľusku mam z činskoho baršoňu
baržej	o trochu viac	Ty baržej nechceš jak chceš

Впрочем, иногда слово остается без толкования, авторы в качестве иллюстрации, минуя толкование, приводят устойчивое сочетание с конкретным словом и (или) пример употребления слова в составе фразы.

В целом в словацком фрагменте Интернета наблюдается устойчивая тенденция к размещению диалектных словарей на страницах отдельных населенных пунктов, наряду с меморативной установкой составителей достаточно ярко прослеживается тенденция к презентации своего региона как обладающего определенной культурно-языковой спецификой. При этом в большинстве случаев сохраняется анонимное авторство. Наряду с автором в функционировании диалектного словаря большую роль играют лица, поддерживающие соответствующий сетевой ресурс.

Дискуссионным остается вопрос о соотношении лексем, представленных в сетевых словарях, и реальной речевой практики составителя. За рамками этой статьи остается вопрос о дифференциальном / интегральном характере словарей (по нашим данным, в Сети одинаково распространены оба типа), об интерактивных свойствах сетевых диалектных словарей и об их влиянии на метадialeктные

рефлексии пользователей. Все это и многое другое составляет общую перспективу исследований в данной области.

Литература

1. Ващенко Д.Ю. Диалектные интернет-словари как феномен проявления локальной идентичности // Die Welt der Slaven, Sammelbande. B. 60. Beiträge zum 19. Arbeitstreffen der Europäischen Slavistischen Linguistik (Polyslav), 14–16 september 2015, Warschau – Harrassowitz Verlag, Wiesbaden. 2016. – P. 284–292.
2. Сидорова М.Ю. Интернет-лингвистика, русский язык: межличностное общение. М.: 1989.ру, 2006. – 192 с.
3. Бондаренко Е.Д. Наивная лингвистика диалектоносителей: этносоциолингвистический аспект: дис. ... канд. филол. наук. – Екатеринбург, 2015. – 371 с.
4. Беловодская А. Сетевая пародия как лингвокогнитивный феномен (в контексте современного анонимного сетевого творчества): дис. ... д-ра филол. наук. – Вильнюс, 2012. – 290 с.
5. Казакова Е.Д. Авторский словарь диалектоносителя: прагматический аспект // Народная лингвистика: взгляд носителей языка на язык: Тез. докл. междунар. науч. конф. Санкт-Петербург, 19–21 ноября 2012 г. – СПб., 2012. – С. 26–28.

Источники

- http://sk.wikipedia.org/wiki/B%C3%A1nhidisk%C3%A9_n%C3%A1re%C4%8Die#N.C3.A1re.C4.8Dov.C3.BD_slovn.C3.ADk
<http://www.goralske-narecie.estranky.sk/clanky/ukazka-slovnika.html>
<http://www.holosy.sk/node/939>
<http://www.stofanak.sk/slovník/>
<http://www.birdz.sk/forum/slovník-starej-mamy/132289-tema.html>
<http://vychodnare.webnode.sk/news/vychodnarsky-slovník-1/>
<http://vychodnare.webnode.sk/news/vychodnarsky-slovník-2/>
<http://vychodnare.webnode.sk/news/anglicko-vychonarsky-slovník/>
<http://vychodnare.webnode.sk/news/anglicko-vychonarsky-slovník-2/>
<http://www.slovodne.cz/slovodne/anglicko-spissky-slovník/>
<http://www.chalupanadoline.sk/index.php/slovník-na-preitie/slovník-aritiny>
<http://www.mojoslovník.sk/narecovy-slangovy-slovník/A>
<http://www.vranov.sk/Kultura/Folklor-a-ludove-tradicie/Zemplinske-ludove-narecie>
<http://www.stankovany.sk/slovník/?st=wd&fi=60>
<http://www.slanskevrchy.sk/Zempl/Tlumac.html>
<http://www.zijemevteplici.sk/index.php/mnu-narecie>
<http://www.malaida.sk/-ida-narecie>
<http://slavni.terchova-info.sk/historia/terchovske-narecie/>
<http://www.udol.sk/zaujímavosti/narecovy-slovník/>
http://www.muranskadhaluka.sk/dokumenty/laicky_slovníkkomplet_v_2.0.pdf
<http://www.obechornamarikova.sk/clanky/aktuality-a-spravy/marikovske-narecie---slovník-vyrazov--neuplny-.html>
http://radava.sk/?page_id=102
<http://www.jantomas.estranky.sk/clanky/zemplinsko.html>

NON-PROFESSIONAL DIALECT DICTIONARIES: SPECIFICS OF THEIR INTERNET-FUNCTIONING

Voprosy leksikografii – Russian Journal of Lexicography, 2016, 2(10), pp. 5–17.

DOI: 10.17223/22274200/10/1

Daria Yu. Vashchenko, Institute of Slavic Studies of the Russian Academy of Sciences (Moscow, Russian Federation). E-mail: daranis@mail.ru

Keywords: dialect, lexicography, Internet-linguistics, non-professional linguistics, authorship.

The article is devoted to dabbler dialect dictionaries available on the Slovak Internet. It shows how the specifics of the global network affect the functioning of dabbler dictionary, given the fact that the Internet blurs the boundaries between the author and the collective, the professional and the amateur. Compared to offline, online dictionaries make part of a broader, semiotic and communicative context. The Internet-specific characteristics of online dictionaries are the ways of access to them: placement and categorization, which refer to the dictionary for a specific portal. Global portals most often place dictionaries which include all the words that users feel as locally marked. Another group of pages is a transitional type between the global and the local: dictionaries which describe idioms of relatively isolated ethnic groups, as well as being portals of public or commercial organizations. Regional webpages which contain dialect dictionaries often represent official portals of the settlement, dictionaries here are placed in the historical and cultural information block. Authors' features include the anonymity of the dictionary or the presence of a fixed author, in case of the existence of information about the author, the character and scope of this information. In most cases, authors are anonymous, but authors of more extensive dictionaries may be specified. Relevant are the origin and place of residence of authors, but not their education, family members of authors who assisted them in their work can also be given. A separate issue is the distinction between dictionaries and phrasebooks: in practice these concepts are often mixed. From the actual dictionary characteristics relevant are their principle of construction and the total volume. By volume, they are divided into three groups: 1) about 50 words; 2) about 150 to 200 words; 3) about 500–600 words. Dictionaries of larger volume attempt to explicate the meanings of the words.

In the Slovak fragment of the Internet, along with the memorative orientation, compilers show the trend to present their region as having certain cultural and linguistic specifics. In addition to the author, an important role in the functioning of a dialectal dictionary belongs to the support of the appropriate network resource. The questions of the relationship between the lexemes presented in online dictionaries and actual speech practices of the originator remain debatable. Outside the article is the question of the differential / integral nature of dictionaries and their interactive properties.

References

1. Vashchenko, D.Yu. (2016) [Dialectal online dictionaries as a manifestation of the phenomenon of local identity]. *Die Welt der Slaven, Sammelbande* [The world of Slavs, anthologies]. B. 60. Contributions to the 19th European Meeting of European Slavic Linguistics. Polyslav). 14-16 September 2015. Warsaw: Harrassowitz Verlag, Wiesbaden. pp. 284–292. (In Russian).
2. Sidorova, M.Yu. (2006) *Internet-lingvistika, russkiy yazyk: mezhlchnostnoe obshchenie* [Internet linguistics, Russian language: interpersonal communication]. Moscow: 1989.ru.

3. Bondarenko, E.D. (2015) *Naivnaya lingvistika dialektonositeley: etnosotsio-lingvisticheskiy aspekt* [Naive linguistics of dialect speakers: the ethnosocio-linguistic aspect]. Philology Cand. Diss. Ekaterinburg.

4. Belovodskaya, A. (2012) *Setevaya parodiya kak lingvokognitivnyy fenomen (v kontekste sovremennogo anonimnogo setevogo tvorchestva)* [Network parody as a linguocognitive phenomenon (in the context of contemporary anonymous network art)]. Dr. Diss. Vilnius.

5. Kazakova, E.D. (2012) [The author's dictionary of a dialect speaker: the pragmatic aspect]. *Narodnaya lingvistika: vzglyad nositeley yazyka na yazyk* [Folk Linguistics: the native speakers' look at the language]. Abstracts of the international conference. St. Petersburg. 19–21 November 2012. St. Petersburg. pp. 26–28. (In Russian).

Sources

http://sk.wikipedia.org/wiki/B%C3%A1nhidsk%C3%A9_n%C3%A1re%C4%8Die#N.C3.A1re.C4.8Dov.C3.BD_slovn.C3.ADk
<http://www.goralske-narecie.estranky.sk/clanky/ukazka-slovnika.html>
<http://www.holosy.sk/node/939>
<http://www.stofanak.sk/slovník/>
<http://www.birdz.sk/forum/slovník-starej-mamy/132289-tema.html>
<http://vychnodnare.webnode.sk/news/vychodnarsky-slovník-1/>
<http://vychnodnare.webnode.sk/news/vychodnarsky-slovník-2/>
<http://vychnodnare.webnode.sk/news/anglicko-vychonarsky-slovník/>
<http://vychnodnare.webnode.sk/news/anglicko-vychonarsky-slovník-2/>
<http://www.slovodne.cz/slovodne/anglicko-spisky-slovník/>
<http://www.chalupanadoline.sk/index.php/slovník-na-preitie/slovník-aritiny>
<http://www.mojsslovník.sk/narecovy-slangovy-slovník/A>
<http://www.vranov.sk/Kultura/Folklor-a-ludove-tradicie/Zemplinske-ludove-narecie>
<http://www.stankovany.sk/slovník/?st=wd&fr=60>
<http://www.slanskevrchy.sk/Zempl/Tlumac.html>
<http://www.zijemevteplici.sk/index.php/mnu-narecie>
<http://www.malaida.sk/-ida-narecie>
<http://slavni.terchova-info.sk/historia/terchovske-narecie/>
<http://www.udol.sk/zaujímavosti/narecovy-slovník/>
http://www.muranskadlhaluka.sk/dokumenty/laicky_slovníkkomplet_v_2.0.pdf
<http://www.obechornamarikova.sk/clanky/aktuality-a-spravy/marikovske-narecie---slovník-vyrazov--neuplňy-.html>
http://radava.sk/?page_id=102
<http://www.jantomas.estranky.sk/clanky/zemplinsko.html>